Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złamał JAHWE laskę bezbożnych, berło tyranów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE złamał wreszcie laskę bezbożnych, pokruszył w końcu berło tyranów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE złamał kij niegodziwych i berło panujących; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan złamał kij niezbożnych, i rózgę panujących; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Złamał JAHWE kij niezbożnych, laskę panujących! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Połamał Pan laskę złoczyńców i berło panujących, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan złamał laskę bezbożnych, berło tyranów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE połamał kij niegodziwych, berło władców, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE złamał rózgę złoczyńców, zmiażdżył berło tyranów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe zdruzgotał rózgę złoczyńców, berło tyranów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог знищив ярмо грішних, ярмо володарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY skruszył maczugę niegodziwych oraz bicz możnowładców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE połamał rózgę niegodziwców, laskę rządzących, |